



كلية الحقوق والعلوم السياسية
قسم الحقوق



TERMINOLOGIE JURIDIQUE

مصطلحات قانونية

Destiné Aux Etudiants De La Première
Année Licence En Droit 2 eme Semestre
موجهة لطلبة السنة الأولى ليسانس حقوق السداسي الثاني

Présenté Par :
MR : ALALEI MOHCEN

مقدمة من طرف :
الأستاذ : علالي محسن

السنة الجامعية : 2022/2021

1 ère Séance

LE DROIT

القانون

Le droit est l'ensemble des règles juridiques qui régissent les rapports d'une société, il s'agit d'une part de l'ensemble des règles qui s'applique à tout les personnes (droit objectif) d'autre part de l'ensemble des prérogatives dont dispose chaque personne (droit subjectif).

C'est donc l'ensemble des droits qui sont reconnus aux personnes par le droit objectif.

القانون هو مجموعة القواعد القانونية التي تحكم علاقات المجتمع ، فهو من ناحية مجموعة القواعد التي تنطبق على جميع الأشخاص (الحق الموضوعي) من ناحية أخرى جميع الامتيازات المتاحة لكل شخص (حق شخصي) . لذلك فإن جميع الحقوق معترف بها للناس بموجب القانون الموضوعي.

LES BRANCHES DE DROIT PUBLIC

فروع القانون العام

- **Le droit constitutionnel** : fixe les règles de base d'organisation de l'Etat et de fonctionnement de l'Etat et de l'ensemble des institutions publiques à caractère politique, il est situé au sommet des sources de droit.

- **القانون الدستوري**: يضع القواعد الأساسية لتنظيم الدولة وعمل الدولة وجميع المؤسسات العامة ذات الطابع السياسي ويأتي على رأس مصادر القانون.

- **Le droit administratif** : permet de réglementer la structure de l'administration, ses rapports avec les particuliers et il est appliqué par une juridiction spécialisée nommé le tribunal administratif.

- **القانون الإداري**: يجعل من الممكن تنظيم هيكل الإدارة وعلاقاتها مع الأفراد وتطبيقه محكمة متخصصة تسمى المحكمة الإدارية.

- **Le droit financier** : c'est la branche qui étudie les règles qui régissent le budget de l'Etat, ce dernier est voté par le parlement une fois par an et dépensé sous contrôle et conformément à des règles à la fois constitutionnelles et législatives.

- **القانون المالي:** وهو الفرع الذي يدرس القواعد المنظمة لموازنة الدولة ، ويصوت عليه مجلس النواب مرة واحدة في السنة، ويقضي تحت الرقابة وفق القواعد الدستورية والتشريعية.

- **Le droit fiscal :** il s'agit de la branche de droit qui régleme toutes les questions juridiques liées aux impôts. Il définit le montant, l'assiette ainsi que le mode de recouvrement des divers impôts et taxes.

- **قانون الضرائب:** هو فرع القانون الذي ينظم جميع المسائل القانونية المتعلقة بالضرائب. وهي تحدد مقدار وقاعدة وطريقة تحصيل الضرائب والرسوم المختلفة.

- **Le droit international public :** il régit les rapports entre les Etats et les organisations internationales, il inclut notamment le droit des traités.

Remarque importante : le droit public est caractérisé par les prérogatives spéciales dont dispose l'administration par rapport aux particuliers (**Privilèges de la puissance publique**).

- **القانون الدولي العام:** يحكم العلاقات بين الدول والمنظمات الدولية ، ويشمل على وجه الخصوص قانون المعاهدات.

ملاحظة مهمة : يتميز القانون العام بإمميزات خاصة تتاح للإدارة مقارنة بالأفراد (إمتيازات السلطة العامة).

LES SOURCES DE DROIT PUBLIC مصادر القانون العام

- Le terme source signifie les règles sur lesquelles se base le juge pour dire le droit et pour prononcer un jugement qu'ils s'agissent de droit public ou privé.

- Parmi ses sources on peut principalement citer :

- يقصد بمصطلح المصدر القواعد التي يؤسس عليها القاضي نفسه لإعلان القانون وإصدار الحكم سواء في القانون العام أو الخاص.

- من بين مصادرها يمكننا أن نقنيس بشكل أساسي:

✓ **La constitution :** Elle peut se présenter sous deux formes (écrite ou non écrite), il s'agit du texte fondamental de l'Etat, c'est le texte qui organise les rapports entre les différents pouvoirs de l'Etat, il organise le fonctionnement de ce dernier.

La constitution coutumière : parfois un Etat peut être régi par des règles constitutionnelles sans qu'il y ait une constitution formelle (écrite).

Exemple : En Grande-Bretagne il n'y a pas un texte de constitution mais il y a des règles parfois écrites ou généralement non écrites, qui exercent les institutions de l'Etat (la constitution est une source supra-législative)

الدستور:

يمكن تقديمه في شكلين (مكتوب أو غير مكتوب) ، إنه النص الأساسي للدولة ، إنه النص الذي ينظم العلاقات بين مختلف سلطات الدولة ، وينظم عمل هذه الأخيرة.

الدستور العرفي: في بعض الأحيان يمكن أن تخضع الدولة لقواعد دستورية دون وجود دستور رسمي (مكتوب) مثال: لا يوجد نص دستوري في بريطانيا العظمى ولكن توجد أحياناً قواعد مكتوبة أو غالباً غير مكتوبة ، والتي تمارس مؤسسات الدولة (الدستور هو مصدر فوق تشريعي)

✓ Les conventions internationales :

Il s'agit d'accords entre deux ou plusieurs pays régis par le droit international. La convention internationale est une source supra-législative.

الاتفاقيات الدولية:

وهي إتفاقيات بين دولتين أو أكثر يحكمها القانون الدولي. وتعتبر الاتفاقية الدولية مصدرًا فوق تشريعيًا

✓ Les lois :

le terme loi désigne une règle juridique générale, impersonnelle et obligatoire et qui émane d'une autorité souveraine dont le pouvoir législatif qui s'impose à tous les membres de la société et le non-respect de la loi est sujet à sanction de la part de la force publique.

القوانين:

يشير مصطلح القانون إلى القاعدة القانونية العامة ، وغير الشخصية والإلزامية التي تتبع من سلطة ذات سيادة ، حيث تُفرض سلطتها التشريعية على جميع أعضاء المجتمع ، وعدم احترام القانون يكون موضوع عقوبة من جانب القوة العمومية .

✓ La jurisprudence :

c'est l'ensemble des arrêts et jugements qui ont été rendus par les cours et les tribunaux pour la solution d'une situation juridique donnée et notamment dans l'absence d'un texte de loi.

الإجتهاد القضائي :

وهي جميع القرارات والأحكام التي أصدرتها المحاكم والهيئات القضائية لحل وضع قانوني معين وخاصة في حالة عدم وجود نص قانوني.

✓ La doctrine :

ce terme désigne l'ensemble des travaux concernant les opinions exprimés par les juristes ou experts (conseillers juridiques, professeurs de droit, avocat, juges...) comme étant le résultat d'une réflexion portant sur une règle ou sur une situation, il ne s'agit pas d'une source unanime mais elle a pour vocation principale d'orienter les principaux acteurs du domaine notamment les juges et le législateur.

الفقه :

يشير هذا المصطلح إلى جميع الأعمال المتعلقة بالآراء التي يعبر عنها الفقهاء أو الخبراء (المستشارون القانونيون وأساتذة القانون ، المحامون والقضاة وما إلى ذلك) على أنها نتيجة إنعكاس لقاعدة أو في موقف ما ، ولا يتعلق الأمر بمصدر إجماعي، ولكن مهمتها الرئيسية هي توجيه الفاعلين الرئيسيين في المجال ، ولا سيما القضاة والمشرع.

Terminologie juridiqueالمصطلحات القانونية

Termes juridiques	Traduction	Termes juridiques	Traduction
Règles juridiques	القواعد القانونية	Texte fondamental	النص الأساسي
Droit objectif	الحق الموضوعي	Pouvoirs de l'état	سلطات الدولة
Prérogatives	الصلاحيات	Source supra-législative	مصدر فوق تشريعي
Droit subjectif	الحق الشخصي	Conventions internationales	إتفاقيات دولية
Droit constitutionnel	القانون الدستوري	Accords	إتفاقيات
Organisation de l'Etat	تنظيم الدولة	Lois	قوانين
Institutions publiques	المؤسسات العمومية	La règle juridique générale	القاعدة القانونية العامة
Caractère politique	طابع السياسي	Impersonnelle	غير شخصية
Sources de droit	مصادر القانون	Obligatoire	إلزامية
Droit administratif	القانون الإداري	Autorité souveraine	سلطة سيادية
Structure de l'administration	هيكل الإدارة	Le Pouvoir législatif	السلطة التشريعية
Tribunal administratif	المحكمة الإدارية	Non-respect de loi	وعدم احترام القانون
Droit financier	القانون المالي	Sanctions	عقوبات
Budget de l'Etat	ميزانية الدولة	La force publique	القوة العمومية
Le Parlement	البرلمان	La jurisprudence	الإجتهااد القضائي
Le Contrôle	الرقابة	Les arrêts	القرارات
Droit fiscal	القانون الجبائي	Les jugements	الأحكام
Les Impôts	الضرائب	les cours	المحاكم
Les taxes	الرسوم	La doctrine	الفقه
Assiette des impôts	وعاء الضرائب	Les opinions	الاراء
Recouvrement	التحصيل	les juristes	الفقهاء
Droit international public	قانون دولي عام	Les experts	الخبراء
Droit des traités	قانون الإتفاقيات	Les avocats	المحاميين
Les privilèges	إمتيازات	La réflexion	الإنعكاس
La puissance publique	السلطة العامة	Orientation - Orienter	توجيه - وجه
Sources de droit	مصادر القانون	Les principaux acteurs	الفاعلين الرئيسيين
Droit public	القانون العام	Le domaine	المجال
Le juge	القاضي	La constitution	الدستور

2^{ème} Séance L'ETA T الدولة

DEFINITION DE LA NOTION DE L'ETAT تعريف مفهوم الدولة

Du point de vue juridique l'Etat est une personne morale de droit public titulaire de la souveraineté.

- **Morale** : ca veut dire abstraite.
- **De droit public** : permanence régie par des règles différentes de celles applicables aux personnes privées, elle est soumise à un régime dérogatoire du droit commun appliquant des prérogatives exorbitantes
- **Titulaire de la souveraineté** : c'est-à-dire qu'il a le droit d'exercer cette souveraineté.

من وجهة نظر قانونية ، الدولة هي شخص إعتباري خاضع للقانون العام يتمتع بالسيادة.
- إعتباري: المعنوي ويعني المجرد.

- **القانون العام**: يحكمه دائما قواعد مختلفة عن تلك المطبقة على الأشخاص العاديين، ويخضع لنظام متميز من القانون العام يطبق صلاحيات خاصة أو استثنائية
- **صاحب السيادة**: أي أن له حق ممارسة هذه السيادة.

A- LES ELEMENTS CONSTITUTIFS DE L'ETAT أ- العناصر المكونة للدولة

1. Le territoire :

On peut le définir comme un espace borné par des frontières soumis à une autorité politique qui est lui est propre : espace terrestre, maritime et aérien. On peut résumer l'Etat à une personne juridique territoriale possédant des compétences spécifiques.

1- الإقليم : يمكن تعريفه على أنه المساحة التي تحدها حدود تخضع لسلطتها السياسية الخاصة : المجال البري والبحري والجوي. يمكن تلخيص الدولة كشخص اعتباري إقليمي له سلطات محددة.

2. La population

La population est constituée par l'ensemble des personnes qui résident sur le territoire de l'Etat y compris les étrangers.

2 - السكان : يتكون السكان من جميع الأشخاص الذين يقيمون على أراضي الدولة ، بمن فيهم الأجانب.

3. La souveraineté

Elle se définit par la détention de l'autorité suprême c'est-à-dire le droit absolu d'exercer une autorité législative, judiciaire ou exécutif sur un espace donné et sur la population, on dit que l'Etat dispose du monopole de contrainte.

La souveraineté est aussi corollaire de l'indépendance et de l'autonomie par rapport aux autres Etats. Elle peut être détenue par une seule personne on l'appelle (monarchie) , elle peut être détenue un groupe restreint de personnes on l'appelle (oligarchie) , elle peut être détenue par le peuple elle s'appelle démocratie directe.

Article 8 de la constitution énonce « Le pouvoir constituant appartient au peuple. Le peuple exerce sa souveraineté à travers les institutions constitutionnelles de son choix. Le peuple exerce également cette souveraineté par référendum et par ses représentants élus. Le Président de la République peut recourir directement à la volonté du peuple » .

3- السيادة : يتم تعريفها من خلال حيازة السلطة العليا ، أي الحق المطلق في ممارسة السلطة التشريعية أو القضائية أو التنفيذية على منطقة معينة وعلى السكان ، ويقال أن الدولة تحتكر القيد.

السيادة هي أيضًا نتيجة طبيعية للاستقلال والاستقلالية عن الدول الأخرى. يمكن أن تكون مملوكة من قبل شخص واحد يطلق عليها (الملكية) ، ويمكن أن تكون مملوكة لمجموعة صغيرة من الناس تسمى (الأوليغارشية) ، ويمكن أن تكون مملوكة من قبل الناس تسمى الديمقراطية المباشرة.

تنص المادة 8 من الدستور على ما يلي: « السلطة التأسيسية ملك للشعب. يمارس الشعب سيادته من خلال المؤسسات الدستورية التي يختارها كما يمارس الشعب هذه السيادة عن طريق الاستفتاء ومن قبل ممثليه المنتخبين. يمكن لرئيس الجمهورية أن يلتمس إرادة الشعب مباشرة».

B- LES FORMES DE L'ETAT ب- أشكال الدولة

1- L'Etat unitaire : الدولة الموحدة

C'est la forme la plus répandue au monde, elle se caractérise par l'existence d'un seul pouvoir politique détenu au niveau national. L'Etat unitaire ne comporte qu'une seule organisation politique et juridique sur l'ensemble de son territoire. Les collectivités qui le composent ne disposent pas des compétences constitutionnelles normatives.

On a plusieurs types d'Etat unitaire :

هذا هو الشكل الأكثر انتشاراً في العالم ، ويتميز بوجود سلطة سياسية واحدة على المستوى الوطني. الدولة الموحدة لديها منظمة سياسية وقانونية واحدة فقط في جميع أنحاء أراضيها. المجتمعات التي يتكون منها ليس لديها سلطات معيارية دستورية.

هناك عدة أنواع من الدولة الموحدة :

A- L'Etat unitaire concentré :

ce modèle d'organisation toutes les décisions émanent du centre ; en général de la capitale, ce modèle reste rare et n'est applicable que dans les Etats où la superficie est exigüe.

- الدولة الموحدة المركزية:

هذا النموذج التنظيمي تنطلق فيه جميع القرارات من المركز. بشكل عام في العاصمة يظل هذا النموذج نادراً ولا ينطبق إلا في الحالات التي تكون فيها مساحة الدول صغيرة.

B- L'Etat unitaire déconcentré :

l'autorité centrale délègue une partie de son pouvoir aux autorités locales, ce qui se traduit par l'aménagement du pouvoir entre ces niveaux locaux et le niveau central .

ب- الدولة الموحدة اللامركزية:

تفوض السلطة المركزية جزء من إختصاصاتها للسلطات المحلية مما يؤدي إلى توزيع الإختصاص بين هذه المستويات المحلية والمستوى المركزي.

C- L'Etat unitaire décentralisé :

la principale différence entre déconcentration et décentralisation c'est que la première est d'avantage technique tandis que la seconde est politique et reflète la reconnaissance par l'Etat de l'existence d'un intérêt général local qui peut être différent de l'intérêt général, De toute façon, il y a des élections.

ج- الدولة الموحدة اللامركزية:

يتمثل الاختلاف الرئيسي بين اللامركزية واللامركزية في أن الأول له ميزة فنية بينما الثاني سياسي ويعكس إعتراف الدولة بوجود مصلحة عامة محلية قد تختلف عن المصلحة العامة. وفي كلا الحالتين توجد إنتخابات.

La décentralisation implique la réunion de 4 conditions :

- La reconnaissance de l'intérêt général local.

- la renonciation à la gestion des affaires locales à des entités autonomes dotées de leur propre personnalité juridique et jouissantes d'une certaine autonomie financière
- l'origine démocratique des autorités locales.
- le maintien d'un droit de regard sur les activités de ces entités locales, ce qu'on l'appelle le contrôle de la tutelle.

تستوجب اللامركزية توفر 4 شروط :

- الاعتراف بالمصلحة العامة المحلية.

- التخلي عن إدارة الشؤون المحلية للكيانات المستقلة التي تتمتع بشخصيتها الاعتبارية والتتمتع باستقلال مالي معين

- الأصل الديمقراطي للسلطات المحلية.

- الحفاظ على حق الإشراف على أنشطة هذه الكيانات المحلية ، وهو ما يسمى الرقابة الوصائية.

D - L'Etat unitaire régionalisé :

Il s'agit d'une forme très développée de la décentralisation, elle n'est pas seulement technique ou territoriale mais également politique et normative, c'est-à-dire que les entités territoriales qui le composent disposent du pouvoir d'adopter certaines lois dans un certain nombre de domaines énumérés par la constitution.

- الدولة الموحدة الإقليمية:

هذا شكل متطور للغاية من اللامركزية ، فهو ليس تقنيًا أو إقليميًا فحسب ، بل سياسيًا ومعياريًا أيضًا، أي أن الكيانات الإقليمية تمتلك سلطة تمرير قوانين معينة في عدد من المجالات المدرجة في الدستور.

2- L'Etat fédéral - الدولة الاتحادية

C'est un Etat souverain composé de plusieurs entités étatiques dénommées Etats fédérés exemple : Suisse, USA, Brésil. ..ect

L'Etat fédéral est basé sur 3 principes : la superposition, l'autonomie et la participation.

On y retrouve une dualité des ordres de gouvernements, une séparation de leur compétence et une autonomie e leur gestion et une coopération et coordination de leurs politiques afin de répondre à un intérêt commun.

- الدولة الاتحادية

إنها دولة ذات سيادة تتكون من عدة كيانات تابعة للدولة تسمى الدول الفيدرالية ، على سبيل المثال : سويسرا والولايات المتحدة والبرازيل.... إلخ .

تقوم الدولة الفيدرالية على ثلاثة مبادئ: التركيب والإستقلالية والمشاركة. ونجد هناك إزدواجية في أوامر الحكومة، وفصل بين اختصاصاتها وإستقلالياتها وإدارتها وتعاون وتنسيق سياساتها من أجل الاستجابة لمصلحة مشتركة.

C- LES FONCTIONS DE L'ETAT

ج- وظائف الدولة

L'Etat exerce 3 principaux pouvoirs :

1 - Le pouvoir législatif :

l'article 114 de la constitution de 2020 stipule «Le pouvoir législatif est exercé par un parlement composé de deux chambres, l'Assemblée nationale populaire et l'Assemblée de nation »

les lois adoptées par le parlement ont une portée générale et s'applique à tous.

تمارس الدولة ثلاث سلطات رئيسية :

1 - السلطة التشريعية :

تنص المادة 114 من دستور 2020 على أن " يمارس السلطة التشريعية برلمان يتكوّن من غرفتين و هما المجلس الشعبي الوطني و مجلس الأمة " والقوانين التي يقرها البرلمان عامة في نطاقها وتنطبق على الجميع.

2 - Le pouvoir exécutif :

L'article 91 de la Constitution de 2020 stipule : « Outre les pouvoirs que lui confèrent expressément d'autres dispositions de la Constitution, le Président de la République jouit des pouvoirs et prérogatives suivants :

4)- il préside le Conseil des Ministres 6)- il dispose du pouvoir réglementaire »

Nous distinguons entre deux types de pouvoirs exécutifs

- Autorité exécutive avec une présidence : c'est-à-dire une autorité dirigée par une personne.
- Autorité exécutive bicéphale : c'est-à-dire que le gouvernement est dirigé par deux personnes : le Président de la République et le chef de gouvernement ou le Premier ministre, selon le cas.

2- السلطة التنفيذية :

المادة 91 من دستور 2020 تنص " يضطلع رئيس الجمهورية ، بالإضافة إلى السلطات التي تخولها إياه صراحة أحكام أخرى في الدستور، بالسلطات والصلاحيات الآتية :

4 - يرأس مجلس الوزراء. 6 - يتولى السلطة التنظيمية ".
 تميز بين نوعان من السلطات التنفيذية.

- سلطة تنفيذية برئاسة واحدة: أي سلطة واحدة يرأسها شخص واحد.
- السلطة التنفيذية برأسين: أي أن الحكومة يرأسها شخصان: رئيس الجمهورية ورئيس الحكومة أو الوزير الأول حسب الحالة.

3 - LA JUSTICE :

L'article 163 de la nouvelle constitution stipule que " La justice est un pouvoir indépendant. Le juge est indépendant et n'obéit qu'à la loi. "

Cet article consacre l'indépendance du pouvoir judiciaire et consacre aussi la séparation des pouvoirs (le principe constitutionnel de la séparation des pouvoirs).

Le pouvoir judiciaire : a pour fonction de veiller au respect de la loi et elle a aussi pour fonction d'interpréter la loi.

3- القضاء:

نصت المادة 163 من الدستور الجديد على أن " القضاء سلطة مستقلة. القاضي مستقل، لا يخضع إلا للقانون ".
 تكرر هذه المادة إستقلال القضاء وتكرس أيضاً الفصل بين السلطات (المبدأ الدستوري لفصل السلطات).
 السلطة القضائية: لها وظيفة ضمان احترام القانون ولها أيضاً وظيفة تفسير القانون.

Terminologie juridiqueالمصطلحات القانونية

Termes juridiques	Traduction	Termes juridiques	Traduction
Notion de l'Etat	مفهوم الدولة	Les élections	الانتخابات
La personne morale	الشخص المعنوي	Territoriales	إقليمية
Le droit public	القانون العام	Entités territoriales	الكيانات الإقليمية
La souveraineté	السيادة	Le pouvoir d'adopter les lois	سلطة تمرير القوانين
Abstraite	مجرد	L'Etat fédéral	الدولة الاتحادية
régime dérogatoire	نظام متميز	La superposition	التركيب
Droit commun	القانون العام (المشترك)	L'autonomie	الاستقلالية
Le droit d'exercer	حق ممارسة	La participation	المشاركة
Le territoire	الإقليم	La coopération	التعاون
Les frontières	الحدود	La coordination	التنسيق
Terrestre	البرية	Les fonctions	الوظائف
Maritime	البحرية	Le pouvoir législatif	السلطة التشريعية
Aérienne	الجوية	Le parlement	البرلمان
les compétences	الصلاحيات - الإختصاصات	L'Assemblée nationale populaire	المجلس الشعبي الوطني
La population	السكان	L'Assemblée de nation	مجلس الأمة
Résider	يقيم	Le pouvoir exécutif	السلطة التنفيذية
Les étrangers	الأجانب	Le Président	الرئيس
La détention	حيازة	La République	الجمهورية
Le monopole de contrainte	إحتكار القيد	le Conseil des Ministres	مجلس الوزراء
l'indépendance	الاستقلال	pouvoir réglementaire	السلطة التنظيمية
l'autonomie	الاستقلالية	Autorité exécutive bicéphale	السلطة التنفيذية برأسين
La monarchie	الملكية	le chef de gouvernement	رئيس الحكومة
L' oligarchie	الأوليغارشية	Le premier ministre	الوزير الأول
Le pouvoir constituant	السلطة التأسيسية	LA JUSTICE	القضاء
Le référendum	الإستفتاء	Indépendant	مستقل
L'Etat unitaire	الدولة الموحدة	Le pouvoir judiciaire	السلطة القضائية
Organisation politique	منظمة سياسية	la séparation des pouvoirs	الفصل بين السلطات
Compétences constitutionnelles normatives	سلطات دستورية معيارية	respect de la loi	إحترام القوانين
Concentré	مركزية	Interprétation de la loi	تفسير القوانين
Déconcentré	اللامركزية - غيرمركزية	La reconnaissance	الإعتراف
Délègue	تفوض	La renonciation	التخلي
Décentralisation	اللامركزية	Le droit de regard	حق الإشراف
L'intérêt général local	المصلحة العامة المحلية	Le contrôle de la tutelle	الرقابة الوصائية
L'Etat unitaire régionalisé	الدولة الموحدة الإقليمية		

3 ème Séance

LA DEMOCRATIE الديمقراطية

La démocratie est un régime politique ou un système de gouvernement dans lequel le pouvoir est exercé par l'ensemble des citoyens tel que Selon la célèbre formule d'Abraham Lincoln (16e président des États-Unis de 1860 à 1865) prononcée lors du discours de Gettysburg, la démocratie est « le gouvernement du peuple, par le peuple, pour le peuple ».

الديمقراطية هي نظام سياسي أو نظام حكم يتم فيه ممارسة السلطة من قبل جميع المواطنين ، كما هو الحال بالنسبة للعبارة الشهيرة لأبراهام لنكولن (الرئيس السادس عشر للولايات المتحدة من 1860 إلى 1865) التي ألقيت خلال خطاب جيتيسبيرغ ، فإن الديمقراطية هي "حكومة من الشعب ، من الشعب ، من أجل الشعب "

La démocratie est fondée sur un certain nombre de principes dont les principaux

- 1er principe « la séparation des pouvoir » :

Dans un Etat démocratique non seulement l'organe qui dicte la règle ne pas être celui qui en assume l'exécution mais en plus l'existence d'un organe qui contrôle le respect de cette règle d'où le principe fondamental de « séparation des pouvoirs »

Montesquieu affirme que « Tout serait perdu, si le même homme, ou le même corps des principaux, ou des nobles, ou du peuple, exerçaient ces trois pouvoirs : celui de faire des lois, celui d'exécuter les résolutions publiques, et celui de juger les crimes ou les différends des particuliers ».

تقوم الديمقراطية على عدد من المبادئ أهمها:

- المبدأ الأول "الفصل بين السلطات":

في الدولة الديمقراطية لا يكفي فقط بكون العضو الذي يملئ القاعدة يفترض أن لا يكون هو من ينفذها ولكن بالإضافة إلى ذلك يوجد جهاز يراقب مدى إحترام هذه القاعدة ومن هنا يظهر المبدأ الأساسي من " الفصل بين السلطات " .

يؤكد مونتسكيو أن "كل شيء سيضيع إذا مارس نفس الرجل ، أو نفس الجسم الرئيسي، أو النبلاء ، أو الشعب ، هذه السلطات الثلاث: سلطة سن القوانين ، وسلطة تنفيذ القرارات العامة ، وصلاحيّة للحكم على الجرائم أو الخلافات بين الأفراد".

- 2ème principe « l'égalité civique » :

l'égalité de tous devant la loi. Ce principe suggère que tout le monde soit soumis à la même loi.

Selon l'article 37 de la Constitution de 2020 : «Les citoyens sont égaux devant la loi et ont droit à une égale protection de celle-ci, sans que puisse prévaloir aucune discrimination pour cause de naissance, de race, de sexe, d'opinion ou de toute autre condition ou circonstance personnelle ou sociale ».

- المبدأ الثاني "المساواة المدنية" :

المساواة بين الجميع أمام القانون. يقترح هذا المبدأ خضوع الجميع لنفس القانون. وبحسب المادة 37 من دستور 2020 : كل المواطنين سواسية أمام القانون، ولهم الحق في حماية متساوية. ولا يمكن أن يُنذَرع بأيّ تمييز يعود سببه إلى المولد، أو العرق، أو الجنس، أو الرأى، أو أيّ شرط أو ظرف آخر، شخصي أو اجتماعي "

- 3ème principe « la pluralité politique » :

Ce principe fondamental de la démocratie sous-entend le respect et la garantie de la liberté d'opinion et d'expression, un Etat démocratique reconnaît et accepte la diversité des courants d'opinion, de leurs représentants et des partis politiques. Le pluralisme s'oppose à l'autoritarisme, s'oppose au monopartisme c'est-à-dire un seul parti cas de la Chine et s'oppose au bipartisme c'est-à-dire deux partis cas du Grande-Bretagne et des Etats-Unis, le bipartisme désigne qu'institutionnellement l'existence d'un 3ème parti à côté des 2 existants est refusé.

- المبدأ الثالث "التعددية السياسية" :

هذا المبدأ الأساسي للديمقراطية يقصد به إحترام وضمان حرية الرأي والتعبير فالدولة الديمقراطية تعترف و تقبل تنوع آراء ممثلي الأحزاب السياسية. أن التعددية الحزبية تعارض الاستبدادية، وتعارض أحادية الحزب أي الحزب الواحد كما في حالة الصين وتعارض ثنائية الحزب ، كحالتى بريطانيا العظمى و الولايات المتحدة الأمريكية ، و التي مفادها الشراكة بين حزبين، ورفض وجود حزب ثالث جنبًا إلى جنب معها .

4 ème Séance

La notion de droit de l'Homme et des libertés fondamentales

مفهوم حقوق الإنسان والحريات الأساسية

Après la 2ème guerre mondiale, Deux grands courants politiques

- Le Courant libéral
- Le Courant communiste

Droit de 1ère génération :

Droits civiques et politiques

Droit de 2ème génération :

Droits économiques et socioculturels

Les droits de l'Homme sont une notion selon laquelle tout être humain possède des droits universels inaliénables

عد الحرب العالمية الثانية ، تياران سياسيان رئيسيان

التيار الليبرالي

التيار الشيوعي

حقوق الجيل الأول

الحقوق المدنية والسياسية

حقوق الجيل الثاني:

الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية

حقوق الإنسان هي فكرة أن لكل إنسان حقوق عالمية غير قابلة للتصرف.

Les droits de l'Homme reconnaissent ou expriment la reconnaissance de la dignité de la personne humaine quelque soit sa race, sa culture, son appartenance ethnique, son sexe ou sa religion ou encore ses conditions religieuses. Ces droits ont peu à peu été traduits dans un ensemble de textes juridiques, déclarations, pactes, protocoles...ect

Cette notion était très ancienne et on l'a trouve dans toutes les cultures et dans toutes les religions. On peut citer deux étapes importantes d'universalisation des droits de l'Homme en ce qui concerne les textes qui sont en vigueur :

- La 1ère génération de droit : il s'agit des droits civiques et politiques que l'on retrouve dans le pacte international des droits civiques et politiques tel que le droit à la vie, le droit à la liberté d'expression, le droit syndical...ect .
- La 2ème génération de droit : il s'agit des droits économiques et socioculturels que l'on retrouve dans le pacte international des droits économiques et socioculturels tel que : le droit au travail , le droit à la santé ...ect.
- Dernièrement ont apparu les droits de 3ème génération ces droits comprennent notamment le droit au développement, le droit à la paix et surtout le droit à l'environnement.

تعترف حقوق الإنسان أو تعبر عن الاعتراف بكرامة الإنسان بغض النظر عن العرق أو الثقافة أو إنتمائه الإثني أو الجنس أو الدين أو الظروف الدينية. تُرجمت هذه الحقوق تدريجياً إلى مجموعة من النصوص القانونية والإعلانات والعهود والبروتوكولات ، إلخ.

كانت هذه الفكرة قديمة جداً وهي موجودة في جميع الثقافات والأديان. يمكننا أن نذكر خطوتين مهمتين في تحقيق عالمية حقوق الإنسان فيما يتعلق بالنصوص السارية:

- الجيل الأول من الحقوق: هذه هي الحقوق المدنية والسياسية الواردة في الميثاق الدولي للحقوق المدنية والسياسية مثل الحق في الحياة ، والحق في حرية التعبير ، والحق في التنظيم النقابي... إلخ .
- الجيل الثاني من الحقوق: هذه هي الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية الواردة في الميثاق الدولي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية مثل: الحق في العمل ، والحق في الصحة ، إلخ.
- ظهرت مؤخرا حقوق الجيل الثالث وتشمل هذه الحقوق على وجه الخصوص الحق في التنمية والحق في السلام وخاصة الحق في البيئة.

5 ème Séance

L'universalité et l'indivisibilité des droits de l'Homme

عالمية حقوق الإنسان وعدم قابليتها للتجزئة

Les droits de l'Homme sont les droits inaliénables de tous les êtres humains quelque soit leur nationalité, lieu de résidence, sexe, origine ethnique ou nationale, couleur, religion, langue ou toute autre condition.

Les droits de l'Homme universels sont garantis par la loi sous forme de traités, de droit coutumier international , de principe généraux et autre sources de droit international, l'arsenal juridique des droits de l'Homme incite les gouvernement à agir d'une certaine manière ou de renoncer à certains actes afin de promouvoir et protéger les droits de l'Homme.

Le principe de l'universalité des droits de l'Homme a été proclamé pour la 1ère fois dans la déclaration universelle des droits de l'Homme en 1948, il a été réitéré par la suite dans de nombreuses conventions, déclarations et résolutions.

De même, tous les droits de l'Homme sont indivisibles qu'ils soient civils, économiques, sociaux ou culturels.

حقوق الإنسان هي حقوق غير قابلة للتصرف لجميع البشر بغض النظر عن جنسيتهم أو مكان إقامتهم أو جنسهم أو أصلهم العرقي أو القومي أو اللون أو الدين أو اللغة أو أي شرط آخر.

يكفل القانون حقوق الإنسان العالمية في شكل معاهدات ، والقانون الدولي العرفي ، والمبادئ العامة وغيرها من مصادر القانون الدولي ، وتشجع الترسنة القانونية لحقوق الإنسان الحكومات على التصرف بطريقة معينة أو الامتناع عن أفعال معينة من أجل تعزيز و حماية حقوق الإنسان.

أعلن مبدأ عالمية حقوق الإنسان لأول مرة في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان في عام 1948 ، وأعيد التأكيد عليه لاحقاً في العديد من الاتفاقيات والإعلانات والقرارات.

وبالمثل ، فإن جميع حقوق الإنسان غير قابلة للتجزئة ، سواء كانت مدنية أو اقتصادية أو اجتماعية أو ثقافية.

L'obligation de l'Etat

إلتزام الدولة

Le droit international impose aux Etats l'obligation et le devoir de respecter, protéger et instaurer les droits de l'Homme.

- Respecter les droits de l'Homme signifie que les Etats évitent au cours de leurs interventions d'entraver l'exercice des droits de l'Homme.
- Protéger signifie que les Etats doivent protéger les individus et les groupes des individus contre les violations des droits de l'Homme.
- Instaurer signifie que les Etats doivent prendre des mesures positives pour institutionnaliser l'exercice des droits fondamentaux de l'Homme.
- Conventions internationales sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (1965).
- Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1966).
- Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (1966).
- Pacte international relatif aux droits de l'enfant (1989).
- Conventions sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard de la femme

يفرض القانون الدولي على الدول التزم وواجب إحترام حقوق الإنسان وحمايتها وترسيخها.

- إحترام حقوق الإنسان يعني أن الدول تتجنب عرقلة ممارسة حقوق الإنسان أثناء تدخلاتها.

- تعني الحماية أنه يجب على الدول حماية الأفراد والجماعات من انتهاكات حقوق الإنسان.

- وضع الوسائل التي يجب على الدول أن تتخذ تدابير إيجابية لإضفاء الطابع المؤسسي على ممارسة حقوق الإنسان الأساسية.

الاتفاقيات الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري (1965).

العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية (1966).

العهد الدولي الخاص بالحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية (1966).

العهد الدولي لحقوق الطفل (1989).

اتفاقيات القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة

La déclaration : c'est un document dont les signataires (les représentants légitimes des gouvernements) manifestent leur accord sur des finalités, des objectifs, des principes. Le contenu d'une déclaration est l'objet d'une obligation morale mais n'a pas d'une force juridique.

الإعلان: وثيقة يعبر الموقعون عليها (الممثلون الشرعيون للحكومات) عن موافقتهم على الأغراض والأهداف والمبادئ. ويعتبر محتوى الإعلان موضوع التزام أخلاقي وليس له قوة قانونية.

La convention : Accord passé entre Etats, Synonyme de traité Elle a une force juridique contraignante pour les Etats l'ayant ratifiée.

الإتفاقية : إتفاقية بين الدول ، و هي مرادفة للمعاهدة ، لها قوة قانونية ملزمة للدول التي صادقت عليها.

Protocole: Il s'agit d'un accord qui complète un traité ou convention internationale et qui a la même valeur juridique que l'instrument international auquel il se rapporte.

البروتوكول: و هو إتفاق يكمل معاهدة أو إتفاقية دولية وله نفس القيمة القانونية مثل الأداة الدولية التي يتعلق بها.

اللجوء : Asile

التعسف أو الاضطهاد : Persécution

Exemples de Droits :

- Droit à l'égalité
- Droit à ne pas subir de discrimination
- Droit de toute personne à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne
- Droit à ne pas être arbitrairement arrêté ou exilé
- Droit à ne pas être tenu en esclavage
- Droit de toute personne à être présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie
- Droit d'asile dans d'autres pays en cas de persécution
- Droit à la liberté de réunion et d'association pacifique

أمثلة على الحقوق:

- الحق في المساواة
- الحق في عدم التعرض للتمييز
- حق كل فرد في الحياة والحرية والأمن الشخصي
- الحق في عدم الاعتقال أو النفي تعسفاً
- الحق في عدم العبودية
- حق كل فرد في افتراض براءته حتى تثبت إدانته
- الحق في اللجوء إلى دول أخرى في حالة الاضطهاد
- الحق في حرية التجمع السلمي وتكوين الجمعيات

Terminologie juridiqueالمصطلحات القانونية

Termes juridiques	Traduction	Termes juridiques	Traduction
La démocratie	الديمقراطية	Le droit à la vie	الحق في الحياة
Le régime politique	النظام السياسي	Le droit syndical	الحق في التنظيم النقابي
Principes de la démocratie	مبادئ الديمقراطية	Le droit à la santé	الحق في الصحة
L'exécution	التنفيذ	Le développement	التنمية
L'existence	الوجود	La paix	السلام
Contrôler	يراقب	L'environnement	البيئة
Juger	الحكم	L'universalité	العالمية
Les crimes	الجرائم	L'indivisibilité	عدم قابلية التجزئة
Les particuliers	الأفراد	Le droit coutumier international	القانون الدولي العرفي
L'égalité civique	المساواة المدنية	Les traités	المعاهدات
Les citoyens	المواطنين	promouvoir	تعزيز
Protection	حماية	protéger	حماية
Discrimination	تمييز	Les interventions	التدخلات
Naissance	المولد	Les violations	الانتهاكات
La race	العرق	Conventions internationales	الاتفاقيات الدولية
Le sexe	الجنس	L'élimination	القضاء على
L'opinion	الرأي	Les représentants légitimes	الممثلون الشرعيون
Personnelle	شخصي	Les finalités	الأغراض
Sociale	إجتماعي	Les objectifs	الأهداف
La pluralité politique	التعددية السياسية	Obligation morale	إلتزام أخلاقي
Liberté d'expression	حرية التعبير	Contraignante	ملزمة
La diversité	التنوع	Ratifiée	صادقت عليها
Les partis politiques	الأحزاب السياسية	Asile	اللجوء
L'autoritarisme	الإستبدادية	Persécution	التعسف أو الاضطهاد
La monopartisme	الأحادية الحزبية	L'égalité	المساواة
La bipartisme	الثنائية الحزبية	Esclavage	العبودية
Le droit de l'Homme	حقوق الإنسان	Présumée innocente	افتراض البراءة
Les libertés fondamentales	الحريات الأساسية	Association pacifique	الجمعيات السلمية
Le Courant libéral	التيار الليبرالي	L'appartenance ethnique	الإنتماء الإثني أو العرقي
Le Courant communiste	التيار الشيوعي	La religion	الديانة
Droits économiques	الحقوق الإقتصادية	déclarations	الإعلانات
Droits socioculturels	الحقوق الإجتماعية والثقافية	pactes	العهود
Droits universels inaliénables	حقوق عالمية غير قابلة للتصرف	protocoles	البروتوكولات
La dignité	الكرامة		